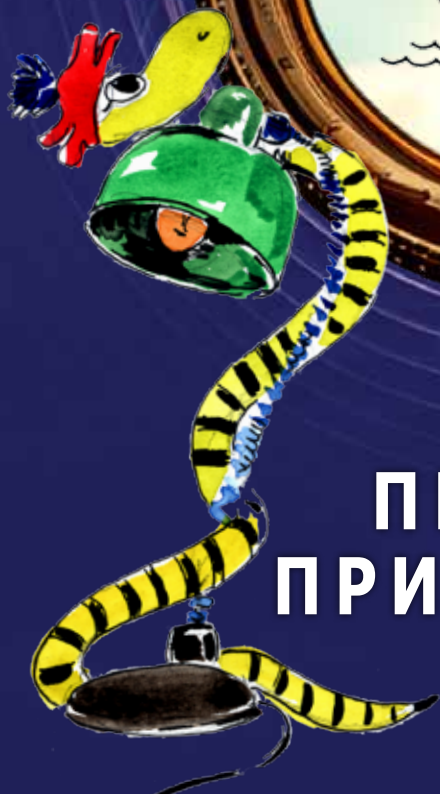




Булат Окуджава



**ПРЕЛЕСТНЫЕ
ПРИКЛЮЧЕНИЯ**



**МЕЖДУНАРОДНЫЙ КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЙ
СОЮЗ «РУССКИЙ КЛУБ»**



Булат Окуджава

ПРЕЛЕСТНЫЕ ПРИКЛЮЧЕНИЯ

СЕРИЯ «ДЕТСКАЯ КНИГА»

Приложение к журналу «Русский клуб»

Книга для чтения с русско-грузинским словарем
и упражнениями

Тбилиси, 2023

Издатель –
Международный культурно-просветительский Союз
«РУССКИЙ КЛУБ»

Руководитель проекта –
Николай СВЕНТИЦКИЙ



МЕЖДУНАРОДНЫЙ КУЛЬТУРНО-
ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЙ СОЮЗ «РУССКИЙ КЛУБ»

www.russianclub.ge
rusculture@mail.ru

ISBN 978-9941-8-6198-3

Э́то было давно. Я жил в
Ялте и посылал письма своему
маленькому сыну. Я описывал в них
фантастические приключения...
Однажды я показал эти письма
Белле Ахмадулиной. Она сказала:
"Да это же готовая повесть!"
Так и родилась эта книжка.

Булат Окуджава

ДОРОГИЕ НАШИ ЮНЫЕ ЧИТАТЕЛИ!

Давно, 100 лет назад, на свет появился удивительный человек.

Он был сочинитель - добрый, умный, ни на кого не похожий.

Звали его Булат Окуджава. Песни, которые он написал, знают и любят очень, очень многие люди на планете (если не верите - спросите своих родителей, они подтвердят).

Но он сочинял не только песни, но и рассказы, повести, романы. А еще - книжки для детей.

Сказку «Прелестные приключения» Булат Окуджава написал более полувека назад. Впервые ее напечатали в Грузии, в 1971 году.

И вот мы издали ее снова – специально для вас. Замечательный художник нарисовал новые картинки, а специалисты-филологи составили словарь и придумали упражнения – чтобы чтение принесло вам не только удовольствие, но и кое-какую пользу.

Время не властно над сказками. Они никогда не стареют и не умирают.

Герои «Прелестных приключений» все так же молоды и бесстрашны. Они продолжают дружить, любить, верить в чудеса и вновь отправляются в невероятное путешествие.

А вместе с ними – и мы.

Итак, в добрый путь, друзья!

Глава I

Я жил на берегу моря в белом доме. Уже несколько дней шли дожди, гудел ветер и по морю гуляли высокие волны. С утра до вечера я высматривал в подзорную трубу: нет ли приключений. Но какие же приключения в дождливую погоду?

Однако ветер постепенно успокоился, буря улеглась, снова засияло солнце, и ко мне вдруг появился Крэг Кутенейский Баран.

- Скучно жить одному, брат, - сказал он. - Давай жить вместе. Ты не будешь возражать, если я у тебя останусь?





- Наоборот, - ответил я, - живи сколько хочешь. Ведь вместе мы скорее найдем какое-нибудь приключение, и наша жизнь будет иметь смысл.

- Ура! - крикнул Крэг и остался у меня. Так как вообще он жил в Кутенейских горах, он сразу же устроился на моем шкафу.

- Ах, как здесь хорошо! - воскликнул он. - Ну просто как в горах!

Вдруг дверь отворилась, и в комнату вползла змея. Мы испугались.

- Ссссссссс, - сказала она, - не бойтесь, я не кусаюсь, я добрая. Давайте жить вместе.



Одной чертовски скучно.

И мы ее оставили. И стали мы жить вместе. И вместе мечтали о разных приключениях.

А должен вам сказать, что Наша Добрая Змея любила тепло и поэтому спала на абажуре настольной лампы.

Однажды я увидел сон, будто вышел из моря Морской Гридиг. Что это такое, я не знаю, но это было ужасное страшидло. И вот будто это страшидло погналось за мной, но тут появился Крэг Кутенейский Баран и спас меня.

Утром я рассказал свой сон моим друзьям. Оказалось, что Крэг тоже видел во сне Морского Гридига, и Наша Добрая Змея тоже видела его...

- Какой таинственный сон!
- воскликнули мы шепотом.

- Давайте поймаем его, - предложил Крэг. - Это будет

прекрасное приключение. Ура!

И мы решили отправиться
ловить Морского Гридига.

СЛОВА:

высматривать - დაკვირვება

подзорная труба - დურბინი

возражать - შეწინააღმდეგება

смысл - აზრი

страшидло (авторский неологизм) - საშიში
(საავტორო ნეოლოგიზმი)

таинственный - იდუმალი



Глава II

Это маленькое опасное приключение началось ночью. Мы спрятались на берегу за большим камнем. Я смотрел в подзорную трубу. Крэг Кутенейский Баран караулил сеть. Наша Добрая Змея светила фонариком. Вдруг из моря появился настоящий Морской Гридиг.

- Брррррр, - сказал он. - А ведь холодно. Никак вода не нагреется. Как это все надоело! Брррррррр.

Не успел он все это выговорить, как мы выскочили из своей засады и накиннули на него сеть. Он дрожал и кричал.

- Ага, боишься?!

- Боюсь, - сказал Гридиг.

Мы понесли его домой. Вдруг он заплакал:



- Мне холодно и страшно...
- А почему ты хотел нас съесть?
- Ой, что вы! - удивился он. - Я вообще не питаюсь мясной пищей. Вы с ума сошли! Я добрый несчастный Гридиг. Я хочу к моей Гридиане.

Мы принесли его домой. Оказалось, что он и в самом деле не ест мясо, что любимое его блюдо - манная каша.

Все вместе мы попили горячего чаю. Гридиг согрелся.

- А вы мне нравитесь, - сказал он. - Я, пожалуй, у вас поживу.

И мы его оставили. А так как он был Морской Гридиг, а не какой-нибудь там еще, то он устроился в раковине умывальника, чтобы вода все время его поливала.



СЛОВА:

сеть - ბადე
нагреться - გათბობა
надоело - მობეზრდა
засада - მახე
питаться - კვება
пища - საკვები
раковина - ნიჟარა
умывальник - პირსაბანი

Глава III

Однажды мы отправились гулять по ближайшим горам: я, Гридиг, Крэг и Наша Добрая Змея.

Вдруг перед нами возникла пропасть. Что было делать? Крэг Кутенейский Баран разбежался и прыгнул. А нам что делать?

Но Гридиг, хоть был морской, тоже, представьте себе, прыгнул. А нам что делать?

Но Наша Добрая Змея тоже смогла перепрыгнуть через пропасть.

А мне что делать? Я ведь не могу так прыгать. Неужели я останусь один, а они отправятся дальше? Но мои друзья придумали вот что:



И мне тоже удалось очутиться на другой стороне. Мы очень радовались, что все обошлось так прекрасно. Это тоже было приключение. Маленькое, конечно, но все же приключение.

СЛОВА:

перепрыгнуть - გადახტომა

пропасть - უფსკრული

Глава IV

Однажды мы все сидели дома. Был сильный туман. Холод. Выходить никуда не хотелось. Решили рассказывать, что с кем когда-нибудь случилось.

И вот что рассказал Морской Гридиг.

«Однажды я, как всегда, купался в синем море. Вдруг я увидел, что на меня хочет напасть Медуза-Горгона. Что было делать? Но я не испугался, потому что у меня всегда с собой оружие против этих противных медуз. Дело в том, что Медуза-Горгона очень сильная, но глупая, а я хитрый.

И вот она раскрыла свою громадную пасть... Тут я выхватил иголку с ниткой и раз, раз... Ее пасть была крепко сшита»...

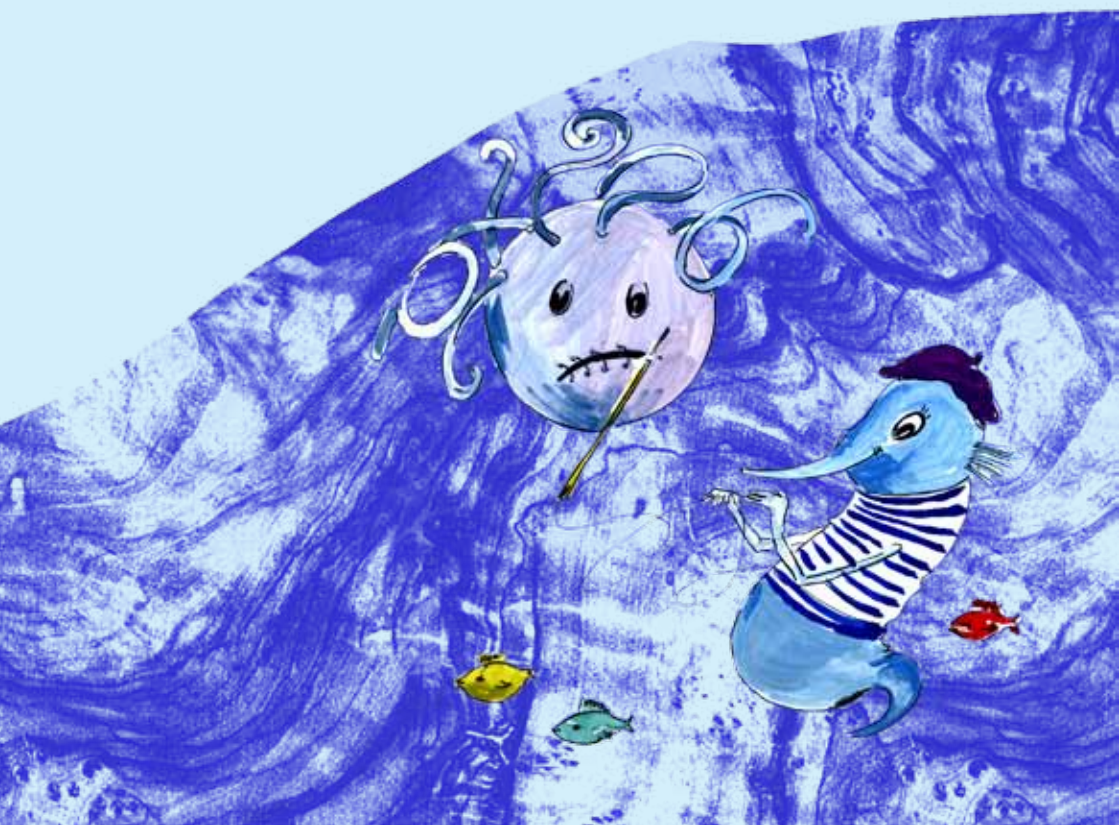
- Ха-ха-ха! - засмеялся я. - Где же ты взял под водой иголку?

- Бееееее! - засмеялся Крэг.
- Ссссссссс! - засмеялась Змея.
- Не смейтесь, - сказал Гридиг. - Это правда, вот и все.

А вот что рассказал Крэг Кутенейский Баран.

«Однажды гулял я в Кутенейских горах. Вдруг вижу: подкрадывается ко мне Одинокый Коварный Волк. Я решил над ним подшутить. Ведь я тоже очень хитрый. Драться мне с ним не хотелось, а мою шутку он бы запомнил надолго.

Я закричал и помчался, как ветер. Волк ки-



нулся за мной.

- Ага! - крикнул он. - Ты от меня не уйдешь! Сейчас я тебя съем!

Он уже почти догнал меня, когда я направился к глубокой пропасти.

- Ага! - крикнул Волк.

И тут я прыгнул. Я очень легко перелетел через пропасть: ведь я очень ловкий, а Одинокый Коварный Волк свалился вниз.

Он бегал по дну пропасти, а вылезти не мог. Тогда он крикнул:

- Спаси меня! Я больше никогда не буду. Я буду питаться только травой.

Я опустил ему веревку. Он быстро полез по ней и, когда вылез, засмеялся и сказал:

- А ты и поверил, дурачок... Ты и вправду решил, что я буду питаться травкой? Очень мне нужна твоя глупая травка! Я люблю мясо! И я тебя сейчас съем!

Он уже собрался снова на меня напасть, но я ведь очень ловкий. Я прыгнул и очутился на другой стороне пропасти».

- Где же ты взял веревку? - спросил Гридиг у Крэга.

- Это мое дело, - с достоинством ответил Крэг Кутенейский Баран.

А вот что рассказала Наша Добрая Змея.



«Однажды лежу я на пеньке, греюсь на солнышке и думаю что хочу. В общем, хочу, что хочу.

Вдруг подходит ко мне Невыносимый Приставучий Каруд.

Он говорит: - Что делаешь?

Я говорю: - Что хочу, то и делаю.

Он говорит: - А что хочешь?

Я говорю: - А что сама хочу, то и хочу.

Он говорит: - Нельзя хотеть, что сама хочешь, а надо хотеть, что все хотят.

Я говорю: - Ссссссс... Хочу, что хочу.

Он говорит: - Нельзя! Так не бывает.

Я говорю: - Бывает... Ссссссс... Отойди...

Он говорит: - Не отойду.

Я говорю: - Ссссссссс!

Он говорит: - Ой!

Это я его укусила. И тут он убежал. И мне опять стало спокойно».

- Так ему и надо, - сказал Гридиг из своего умывальника.



- Так ему и надо, - сказал Крэг Кутенейский Баран со своего шкафа.

- Конечно, - сказала Наша Добрая Змея со вздохом. - Хотя кусать Каруда очень противно. И она заснула на своем теплом абажуре.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ:

туман - ნისლი

что случилось - რა მოხდა

напасть - 1) უბედურება; 2) თავდასხმა

оружие - იარაღი

пасть - ხახა

сшита - შეკერილი

подкрадываться - მიპარვა

запомнил надолго - დიდი ხნით დაამახსოვრდა

помчался, как ветер - ქარივით გავარდა

кинулся - ეცა

ловкий - მოქნილი

не мог вылезти - ვერ გამოძვრა

очутился - გაჩნდა

с достоинством ответил - ღირსეულად უპასუხა

на пеньке - კუნძზე

невыносимый - აუტანელი

приставучий - тот, кто пристает - მომაბეზრე-

ბელი, ის ვინც თავს გაბეზრებს

так ему и надо - ეგრეც უნდა

Глава V

Когда наконец утихли бури, мы решили отправиться в настоящее путешествие, чтобы встретиться с настоящими приключениями.

Для этого мы приобрели удобный и быстроходный корабль, и все на нем устроились.

Было прекрасное утро.

Мы погрузили на корабль много всякой еды: для Нашей Доброй Змеи - ее любимое лакомство - хлеб с маслом, для Крэга Кутенейского Барана - свежую редиску, для Морского Гридига - сто банок консервов с манной кашей, а для меня - сырники со сметаной.





- Полный вперед! - скомандовал я, и наш прекрасный корабль легко пошел вдоль берега.

Было раннее утро, и все люди еще спали, и поэтому нас провожал Голубой Кит.

А еще нас провожала Белоснежная Морская Чайка.

А еще нас провожал Веселый Морской Конек.

Вдруг мы видим: на морском берегу стоит Одинокий Коварный Волк и горько плачет.

- Эй, Волк, чего плачешь?

- Как же мне не плакать, - сказал Волк, - остаюсь я один, совсем один. Сдохну со скуки.

Мы пожалели Волка.

- Давайте возьмем его с собой.

- Возьмем! Возьмем! - закричали мои добрые друзья. - Эй, Волк, иди к нам!

- Нет, - сказал Волк и снова заплакал. - Я очень люблю кусаться и рвать на клочки. Это мой недостаток. Вы будете на меня обижаться...

- Мы дадим тебе много сырников и реди-

ски!

- Очень мне нужны ваши глупые сырники и ваша отвратительная редиска! - крикнул Волк и побежал в темный лес.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ:

утихли бури - ქარიშხალი ჩაცხრა

удобный - მოსახერხებელი

быстроходный - სწრაფმავალი

устроились - მოკალათდნენ, მოეწყნენ

погрузили на корабль - გემზე ჩატვირთეს

лакомство - სასუსნავი

редиска - ბოლოკი

сырник - ხაჭოს მაჭკვატი

раннее утро - დილაუთენია

кит - ვეშაპი

чайка - თოლია

морской конек - ზღვის ცხენი

сдохну со скуки - მოწყენილობისგან მოვკვდები

недостаток - ნაკლებობა

отвратительная - საზიზღარი





Глава VI

Едва Коварный Волк скрылся в темном лесу, как наш корабль развернулся и направился в открытое море. Все было хорошо, и каждый из нас делал что хотел.

Морской Гридиг обливался морской водой, Наша Добрая Змея думала, о чем сама хотела, Крэг Кутенейский Баран лез по парусу, и ему казалось, что он гуляет по Кутенейским горам, а я варил обед на нашей корабельной печке.

Но вдруг подул сильный ветер. С каждой минутой он становился сильнее и сильнее. Началась настоящая буря. Поднялись страшные волны. Наш прекрасный корабль затрещал. Все полетело кувырком.

Первой полетела кастрюля с супом. Суп, конечно, немедленно вылился прямо в глотку двум здоровенным акулам, которые этому были очень рады.

Потом ветер сорвал с корабля Морского Гридига и швырнул его в море. Наша Добрая Змея кинулась спасать его, и они оба исчезли в бездонной



морской пучине. Тут раздался новый удар. Ветер понес Крэга. Что было делать? Я вцепился ему в ноги, и мы полетели неизвестно куда.

Полет наш продолжался очень долго, и наконец мы упали на какой-то таинственный остров.

- Ура! - крикнул Крэг, встряхиваясь. - Мы живы!

Да, мы были живы, но наших друзей рядом с нами не было. Что могло с ними случиться? И что ожидало нас на этом острове?

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ:

развернулся - გაბრუნდა

обливался морской водой - ზღვის წყალს ისხავდა

парус - იალქანი

поднялись страшные волны - საშინელი ტალღები
ამოვარდა

корабль затрещал - გემი შეირყა

все полетело кувырком - ყველაფერი გადატრიალდა

глотка - ხახა

акула - ზვიგენი

швырнул - მოისროლა

кинулась спасти его - გადასარჩენად ეცა

бездонная - უძირო

пучина - ზღვის სიღრმე

вцепился ему в ноги - ფეხებში წვდა

Глава VII

Буря улеглась. Снова наступила тишина. Но новые опасности уже подстерегали нас. Не успели мы с Крэгом подняться с земли, как земля задрожала, деревья затрещали и два громадных противных великана вышли на поляну.

Мы хотели убежать, но не тут-то было. Они схватили нас и крепко-накрепко связали по рукам и ногам, а сами отправились разводить большой костер.

- Неужели нас будут жарить? - спросил Крэг с ужасом.



- Конечно, - ответил я. - Мы пропали.

На поляне запылал огромный костер.
Первым великаны потащили Крэга.

- Прощай, - прошептал Крэг Кутенейский Баран.

- Прощай, Крэг, - сказал я.

Тут вдруг раздалось какое-то шипение, шум, кусты затрещали, и новое страшидло показалось из лесу.

- Ой! Ой! - закричали испуганные великаны и пустились наутек.

- Ура! - закричал Крэг. - Да здравствует Гридиг!

Действительно, это был Морской Гридиг, а на шее у него пристроилась Наша Добрая



Змея. Они освободили нас от веревок. Вдруг я заметил, что Гридиг плачет.

- Чего ты плачешь?

- Очень боюсь великанов, - сказал он сквозь слезы.

- Как же ты решился напасть на них?

- Надо было спасать вас.

Мы радостно заплясали вокруг костра, пока он не угас, а после решили отправиться к морю, чтобы посмотреть, а не уцелел ли наш корабль.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ:

наступила тишина - სიჩუმემ დაისადგურა
подстерегали нас - ჩაგვისაფრდნენ, ჩასაფრებულიები იყვნენ

великан - გოლიათი

крепко-накрепко - მჭიდროდ

жарить - შეწვა

мы пропали - დავიღუპეთ

запыхал огромный костер - უზარმაზარი
კოცონი აგიზგიზდა

шипение - სისინი

пустились наутек - სწრაფად გაეშურენ

заплясали - ცეკვა დაიწყეს

угас - ჩაქრა

Глава VIII

Мы шли по острову целый день и целую ночь, но моря все не было. Вот как далеко занес нас ураган. Мы очень устали.

- Я не могу без воды, - сказал Гридиг, - я совсем высох.

- А я не могу больше ползти, - сказала Наша Добрая Змея, - я поцарапала себе живот.

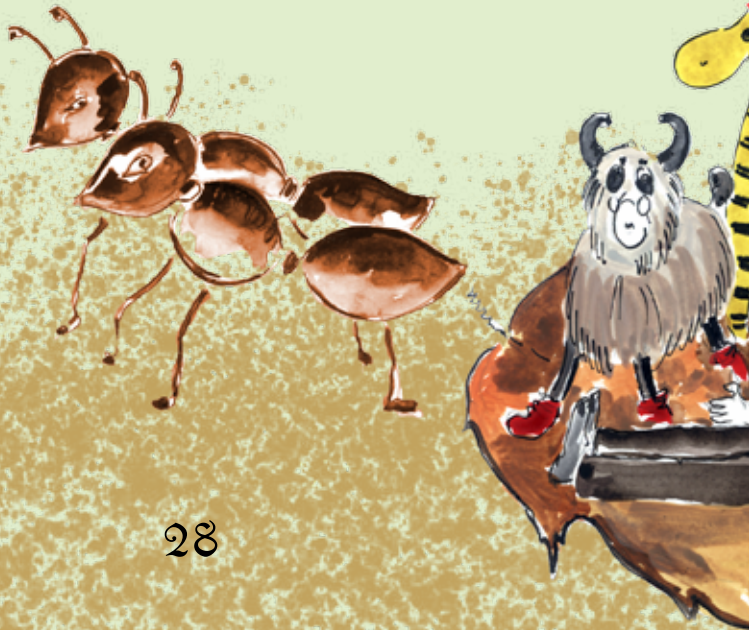
- Что же нам делать? - сказал я.

- Вот что, - сказал Крэг Кутенейский Баран, - садитесь на меня верхом. Я сильный.

Мы все уселись на Крэга, но скоро и он устал.

- Что же нам делать? - воскликнули мы хором. В это время на дороге показались два рыжих муравья.

- Мы вам поможем, - сказали муравьи.



Они взяли сухой листок, быстро и ловко приделали к нему колеса, сами впряглись и позвали нас. Получилась прекрасная тележка. Мы уселись, и тележка тронулась.

- Ура! - закричал Крэг.

Мы ехали еще целый день и еще целую ночь.

Муравьи устали.

- Больше мы не можем, а ведь до моря еще очень далеко. - Вам могут помочь только стрекозы, - сказали муравьи. И они пошли позвонить по лесному телефону, и скоро прилетела и опустилась на поляну красивая голубая Стрекоза.

- Скорее садитесь, скорее! - сказала она. - Пора лететь. Мы все уселись на Стрекозу, помахали добрым муравьям, и Стрекоза взвилась в воздух.

- Ах, - сказала в дороге Стрекоза, - все хо-



როშო, только бы нам не встретить Шмеля.

- А что? - спросили мы, затаив дыхание.

- Это ужасно, - сказала Стрекоза. - Шмель страшный разбойник.

- Ай-яй-яй, - сказал я.

- Беееееее, - сказал Крэг.

- Ссссссссс, - сказала Змея.

- Да перестаньте же галдеть, - крикнула Стрекоза. - Я же устану от этого!

Мы замолчали и в тишине услышали гудение. Большой Шмель гнался за нами с пулеметом.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ:

целый день - მთელი დღე

ураган - ქარიშხალი

высох - გაშრა

ползти - ცოცვა

поцарапала - გაიკანრა

муравьи - ჭიანჭველები

стрекоза - ნემსიყლაპია

взвилась в воздух - ჰაერში სწრაფად აფრინდა

шмель - ბაზი

перестаньте галдеть - მორჩით ყაყანს

гнался за нами с пулеметом - მოგვსდევდა

ტყვიამფრქვევით



Глава IX

Шмель приближался к нам, а Стрекоза вы-
билась из сил...

- Мне очень тяжело, - сказала она, - я не
могу быстрее.

Шмель приближался.

- Самое ужасное, что и на землю нельзя
опуститься, - сказала она. - Мы как раз про-
летаем над царством отвратительных Желез-
ных Жуков.

Шмель приблизился.

- Сейчас он выстрелит! - крикнул я. - Бере-
гитесь!

- Ах, как это неприятно, - печально про-
молвила Стрекоза.

И тут произошло чудо. Наша Добрая Змея
быстрее молнии вытянулась и выхватила пу-
лемет у Шмеля.

- Ура! - закричал Крэг.

Пулемет застрочил, и Шмель упал на землю.

- Ах, какие молодцы! - сказала Стрекоза слабым голосом. - Но я уже не могу лететь. Сейчас мы упадем.

- Если бы был парашют, мы бы прыгнули, и тебе стало бы легче, - сказал Гридиг.

- Ах, я совсем забыла! - крикнула Стрекоза. - У меня в багажнике как раз четыре парашюта. Скорей! Море уже близко. Может быть, вам удастся спастись от Железных Жуков!

Мы достали парашюты и попрыгали вниз со Стрекозы.

Теперь пулемет был у меня в руках.

Скоро мы благополучно опустились на землю.

- Ура! - закричал Крэг.

- Не кричи, - сказал я, - нас могут услышать. Бежим скорее к морю.

- Какой я все-таки герой, - сказал Крэг.

- Ссссссс, - сказала Змея, -





не хвастайся раньше времени.

Мы пробежали несколько шагов, раздвинули кусты, и перед нами распахнулось море.

- Корабль! - закричал Крэг.

Да, да, представьте себе, далеко на волнах покачивался наш прекрасный корабль.

- Как же мы на него попадем? - спросил Крэг. - Ведь я не умею плавать.

- Очень просто, - засмеялся Гридиг. - Ждите меня, мои друзья.

И он нырнул в море и быстро поплыл к кораблю, ведь он был Морским Гридигом.

Не успели мы порадоваться, как услышали за спиной тяжелый грохот и увидели, что



на нас ползут неумолимые Железные Жуки.

Они были перед нами, позади было море, отступать было некуда.

Я вспомнил про пулемет и выстрелил, но Жуки только расхохотались: ведь пули в пулемете были гороховые. А что Жукам - горох?

- Бееееееее, - жалобно протянул Крэг.

- Кричи ура! - сказала Змея. - Ссссссс.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ:

выбилась из сил - დაიქანცა

жук - ხოჭო

промолвила - თქვა

быстрее молнии - ელვის სისწრაფით

пулемет застрочил - ტყვიამფრქვევი
შეუჩერებლად ისროდა

герой - გმირი

не хвастайся раньше времени - დროზე ადრე
ნუ ტრაბახობ

перед нами распахнулось море - ჩვენს წინ
ზღვა გადაიშალა

нырнул в море - ზღვაში ჩავყვინთა

грохот - ზანზარი, გრუხუნი

горох - ბარდა

Глава X

Итак, значит, отступить было нам некуда – за нами колыхалось глубокое синее море.

Сейчас Жуки напоззут и нас растопчут. Вон они какие: тяжелые и свирепые.

И тут мы слышали голос Гридига:
– Бегите сюда! Скорее!

Наш корабль стоял уже у самого берега.

– Ура! – закричал Крэг, и мы бросились на корабль.

– Вперед! – скомандовал Гридиг. Корабль вздрогнул и помчался.

– Вот вам! – крикнул я и плеснул в Жуков старьй, невкусный суп.

Жадные Жуки, конечно, сейчас же съели этот суп, и у них разболелись животы.





- Безобразие! - крикнул главный Жук. - Это безобразие!

- Разве можно кормить нас такой пищей! - крикнули остальные Жуки.

И они забыли про нас и побежали в ближайшую аптеку за лекарством. А наш корабль весело мчался по синим волнам.

Через несколько дней увидели мы впереди незнакомый остров и решили немного поваляться на траве. Сошли на берег. Трава и в самом деле была мягкая и душистая. Мы улеглись в нее, и каждый стал думать, о чем он хочет: Гридиг - о своей Гридиане, я - о своем доме, Крэг - о Кутенейских горах, а Наша Добрая Змея - о теплом абажуре настольной лампы.

Вдруг из темного леса вышел Невыносимый Приставучий Каруд.

- Ссссссссс, - сказала Змея, - этого еще не хватало!

- Мне не нравится, что вы думаете каждый отдельно, - сказал Каруд, - и делаете каждый, что он хочет, и хотите каждый, что он хочет. Не нравится мне это. Вот и все!

Тут он схватил нас и стал соединять. Сначала так, потом еще так, и наконец так.

- Вот теперь прекрасно! - обрадовался Невыносимый Приставучий Каруд. - Теперь вы все вместе будете делать одно и то же!

Он засмеялся и крикнул:

- А ну-ка думайте все про одно и то же!

Но я опять подумал о своем доме, Гридиг - о Гридиане, Крэг Кутенейский Баран - о Кутенейских горах, а Наша Добрая Змея - о теплом абажуре настольной лампы.

- Безобразие! - сказал Каруд. - А ну-ка делайте все одно и то же!

Змея кинулась за пролетающим комаром, Крэг потянулся к молодой ромашке, Гридиг рванулся к морю, а я двинулся к кораблю.

И тут все развалилось.



И мы быстрее ветра понеслись по поляне.
- Куда же вы! - закричал Каруд.
Но мы уже вскочили на корабль, и ветер
надул парус.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ:

отступить было нам некуда - უკან ვეღარსად
დავიხევდით
колыхалось - ირბოდა
растопчут - დატკეპნიან
свирепые - მრისხანე
вздрогнул - შეხტა
жадные - ხარბი
безобразие - უმსგავსობა
ближайшая - უახლოესი
повалиться на траве - ბალახზე კოტრიალი
сошли на берег - სანაპიროზე ჩავიდნენ
этого еще не хватало - ესლა გვაკლდა
отдельно - ცალკე
комар - კოლო
ромашка - გვირილა
рванулся - გავარდა
все развалилось - ყველაფერი დაიშალა
быстрее ветра - ქარზე სწრაფად



Глава XI

Вдруг мы увидели громадного льва. Он сидел неподвижно на палубе и смотрел на нас удивленными глазами, а по его носу преспокойно ползала муха.

- Ой! - крикнул Крэг.
- Ссссстрашно, - сказала Змея.
- Ты кто? - спросил я.
- Я Сидящий Фаянсовый Лев.
- Зачем ты пришел на корабль?
- Я убежал от Каруда. Он заставляет меня делать, что он хочет, а я хочу, что я сам хочу.
- А ты нас не съешь? - спросил Крэг.
- Ой, что вы! - сказал Лев. - Я же фаянсовый. Я даже мухи не обижу.
- Эй вы! - крикнул с берега Каруд. - Отдай-те мне Льва! Это мой Лев!
- Не отдавайте меня, - сказал Лев. - Я устал. Я хочу с вами.





И мы его не отдали.
Прошло еще несколько дней, и наконец наше прекрасное путешествие окончилось. Наш корабль подошел к берегу, и только он остановился, как из моря вышла Морская

Гридиана и сказала Морскому Гридигу:

- Я соскучилась по тебе. Где это ты так долго пропадал? Хоть бы прислал телеграмму. Морской Гридиг покраснел немного и сказал, обернувшись к нам:

- Прощайте, друзья. Я очень полюбил вас, но мне уже пора вернуться.

И они медленно погрузились в синее море.

- А мне пора в Кутенейские горы, - сказал Крэг. - Ведь я не какой-нибудь там простой Баран, а Кутенейский. Прощайте до следующего года!

И он помчался по скользкой тропинке все выше и выше.

- А я, - сказала мне Наша Добрая Змея, - остаюсь с тобой: ведь я не какая-нибудь там обыкновенная Змея, а резиновая.

- И я остаюсь, если вы позволите, - сказал Лев. - Ведь я Сидящий Фаянсовый Лев и даже ходить не умею. Все сижу да сижу.

И они остались.

Если когда-нибудь вы попадете ко мне в гости, вы их сможете увидеть. Безусловно.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ:

палуба - გემბანი

преспокойно - ძალიან მშვიდად

фаянсовый - ქაშანურის

заставляет - აძალებს

мухи не обижу - ბუზსაც არ ვანყენ

я соскучилась по тебе - მომენატრე

где это ты так долго пропадал - სად დაი-

კარგე ამდენ ხანს

погрузились - ჩაეშვნენ

мне уже пора вернуться - დროა დავბრუნდე

скользящая - სრიალა

если вы позволите - ნებას თუ დამრთავთ



РАСКРАСКИ









УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение № 1

Соедините линиями слова, противоположные по значению:

Пример: высокий - низкий

дождливый

сильный

умный

хитрый

теплый

глубокий

открытый

добрый

сухой

тяжелый

мягкий

темный

закрытый

наивный

мокрый

светлый

злой

легкий

твердый

слабый

солнечный

глупый

прохладный

мелкий

Упражнение № 2

Вычеркни неподходящее по смыслу слово:

Пример: ветер дождь солнце дерево туман

1. шкаф гора лампа умывальник абажур
2. волны корабль раковина море буря
3. мясо каша фонарик сырник суп
4. трава поляна аптека ромашка лес

Упражнение № 3

Размести наших героев по колонкам.

Первого героя мы уже разместили.

Баран

Змея

Акулы

Волк

Кит

Медузы

Чайка

Морской конек

Муравьи

Шмель

Стрекоза

Комары

Лев

Жуки

[illegible]

Вставь словосочетания в нужную колонку.

греются на солнышке
будут купаться в море
гуляю в горах
сидел дома
увиджу во сне
побегу в лес

позвонила по телефону
стою на берегу
поднимусь с земли
плясал вокруг костра
слышу за спиной
выскочил из засады

[illegible]

НАТАЛЬЯ КОБАХИДЗЕ

Родилась в г. Тбилиси. Окончила Тбилисскую государственную академию художеств им. А. Кутателадзе по специальности «моделирование и промышленная графика» и целевую аспирантуру (по направлению НПО «Аналитприбор») в Москве. Заведующая костюмерным цехом Тбилисского государственного русского драматического театра им. А.С. Грибоедова. Художник по костюмам к спектаклям Театра им. А.С. Грибоедова: «Анна Каренина» Л. Толстого, «Тарантелла» К. Гольдони, «Зимняя сказка» У. Шекспира, «Золушка» Е. Шварца, «Гроза» А. Островского, «Аллеи любви» И. Бунина и др. Художник по костюмам к спектаклям Свободного театра: «Боже, храни нас и людей» М. Ладо, «Кавказский меловой круг» Б. Брехта, «Ричард III» У. Шекспира и др.



ИЗДАТЕЛЬ

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ КУЛЬТУРНО-
ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЙ СОЮЗ «РУССКИЙ КЛУБ»**

Руководитель проекта –
НИКОЛАЙ СВЕНТИЦКИЙ

Редактор – Нина ШАДУРИ-ЗАРДАЛИШВИЛИ

Художник – Наталья КОБАХИДЗЕ

Подбор учебного материала - Алена ДЕНЯГА

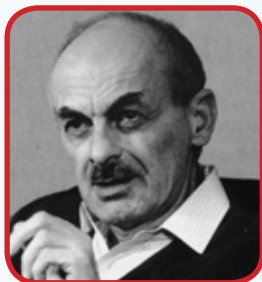
Перевод – Елизавета ШАДУРИ, Екатерина ПАНДЖИКИДЗЕ

Компьютерный дизайн – Давид ЭЛБАКИДЗЕ-МАЧАВАРИАНИ

Допечатная подготовка – Елена ГАЛАШЕВСКАЯ,
Имеда СИНАТАШВИЛИ

РК МЕЖДУНАРОДНЫЙ КУЛЬТУРНО-
ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЙ СОЮЗ «РУССКИЙ КЛУБ»

www.russianclub.ge
rusculture@mail.ru



Буллат Шалвович Окуджава (1924-1997), поэт, прозаик, переводчик, драматург, бард. Участник Великой Отечественной войны – на фронт ушел добровольцем. Окончил филологический факультет Тбилисского государственного университета. Работал учителем в

школе, редактором в издательстве, заведующим отделом поэзии в газете. С 1962 года занимался только творческой деятельностью. Один из основоположников жанра авторской песни. Кавалер Ордена Отечественной войны I степени, Ордена Дружбы, медали «За оборону Кавказа», Медали Жукова. Лауреат Государственной премии СССР. Почетный гражданин г. Калуга.

